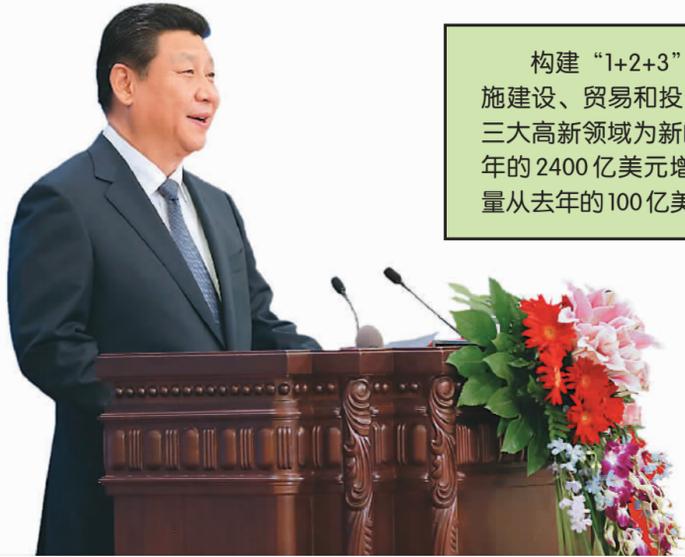


## 习近平在中阿合作论坛部长级会议开幕式发表重要讲话

# “一带一路”是互利共赢之路

构建“1+2+3”的合作格局，即以能源合作为主轴，以基础设施建设、贸易和投资便利化为两翼，以核能、航天卫星、新能源三大高新领域为新的突破口，未来10年，争取把中阿贸易额从去年的2400亿美元增至6000亿美元，把中国对阿非金融类投资存量从去年的100亿美元增至600亿美元以上



图为习近平出席开幕式并发表讲话。

新华社记者 鞠鹏摄

本报北京6月5日电 (记者杜尚泽、焦翔) 中阿合作论坛第六届部长级会议5日在人民大会堂开幕。中国国家主席习近平出席开幕式并发表题为《弘扬丝路精神，深化中阿合作》的重要讲话。习近平表示，通过古老的丝绸之路，中阿人民的祖先走在了古代世界各民族友好交往的前列。当前，中阿都面临实现民族振兴的共同使命和挑战。希望双方弘扬丝路精神，以共建丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路为新机遇新起点，不断深化全面合作、共同发展的中阿战略合作关系。

习近平代表中国政府和人民向会议开幕式表示祝贺。

习近平表示，回顾中阿人民交往历史，我们会想起陆上丝绸之路和海上香料之路。千百年来，丝绸之路承载的和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢精神薪火相传，在文明交流互鉴史上写下了重要篇章。中阿人民在维护民族尊严、捍卫国家主权的斗争中相互支持，在探索发展道路、实现民族振兴的道路上相互帮助，在深化人文

交流、繁荣民族文化的事业中相互借鉴。

习近平指出，未来10年，对中阿双方都是发展的关键时期。实现民族振兴的共同使命和挑战，需要我们弘扬丝路精神，促进文明互鉴，尊重道路选择，坚持合作共赢，倡导对话和平。

习近平强调，“一带一路”是互利共赢之路。中国同阿拉伯国家因为丝绸之路相知相交，是共建“一带一路”的天然合作伙伴。中阿双方应该坚持共商、共建、共享原则，打造中阿利益共同体和命运共同体。既要登高望远，也要脚踏实地，构建“1+2+3”的合作格局，即以能源合作为主轴，以基础设施建设、贸易和投资便利化为两翼，以核能、航天卫星、新能源三大高新领域为新的突破口，未来10年，争取把中阿贸易额从去年的2400亿美元增至6000亿美元，把中国对阿非金融类投资存量从去年的100亿美元增至600亿美元以上，加快协商和推进中国—海湾阿拉伯国家合作委员会自由贸易区、阿拉伯国家参与亚洲基础设施投资银行，

争取早期收获。双方应该依托并增进中阿传统友谊。中阿双方决定把2014年和2015年定为中阿友好年，将举办一系列友好交流活动。今后3年，我们将为阿拉伯国家再培训6000名各类人才。未来10年，我们将组织10000名中阿艺术家互访交流，推动并支持200家中阿文化机构开展对口合作。

习近平指出，成立中阿合作论坛，是我们着眼中阿关系长远发展作出的战略抉择。希望双方抓住共建“一带一路”的新机遇，加强政策沟通，深化务实合作，不断开拓创新，把论坛建设好。

习近平最后强调，中华民族和阿拉伯民族创造了灿烂辉煌的文明，近代以来又

都在时代变迁中经历过曲折，实现民族复兴始终是我们双方的追求。让我们携起手来，弘扬丝路精神，深化中阿合作，为中国梦和阿拉伯振兴而努力！为人类和平与发展的崇高事业而奋斗！

科威特首相贾比尔、会议阿方主席、摩洛哥外交与合作大臣梅祖阿尔、阿拉伯国家联盟秘书长阿拉比分别致词。他们盛赞阿中传统友谊，高度评价阿中合作论坛10年取得的成就，表示阿方赞同习近平主席提出的加强论坛建设、发展阿中战略合作关系的主张，支持中方提出的共建“一带一路”倡议，愿意同中方加强沟通和协调，推动阿拉伯有关问题的政治解决，共同致力于促进地区和平、稳定、发展。

## 会见与会阿拉伯国家代表团团长

### 习近平：对阿拉伯朋友“四个不动摇”

本报北京6月5日电 (记者杜尚泽、李潇) 国家主席习近平5日在人民大会堂会见了来华出席中阿合作论坛第六届部长级会议的阿拉伯国家代表团团长。

习近平表示，中国同阿拉伯国家有着天然亲近感，古老的丝绸之路很早就把我们联系在一起，我们彼此是相互尊重、相互认同、相互信赖的好朋友、好兄弟、好伙伴。中国珍视同阿拉伯国家的关系，始终从战略高度和长远角度推动中阿关系发展。对阿拉伯朋友，我们坚持“四个不动摇”。一是支持中东和平进程，维护阿拉伯民族合法权益的立场不动摇。二是全

力推动政治解决，促进中东和平稳定的方向不动摇。三是支持自主探索发展道路，帮助阿拉伯国家发展的理念不动摇。四是推进文明对话，倡导文明新秩序的价值追求不动摇。我们愿同阿拉伯国家在各自实现民族振兴的道路上结伴同行。

习近平指出，今年是中阿合作论坛创立10周年，中阿关系站在了承上启下、继往开来的新起点上。在这个时候召开本届部长级会议，具有重要的现实意义。希望双方共同努力，把会议开好，把论坛建设好，开创中阿关系更加美好的未来。

## 习近平电贺塞西当选

本报北京6月5日电 4日，国家主席习近平致电祝贺阿卜杜勒-法塔赫·塞西当选埃及总统。

习近平在贺电中表示，埃及是第一个与新中国建交的阿拉伯和非洲国家，建交58年来，两国关系始终健康稳定发展。双方政治互信牢固，经贸合作密切，人文交流活跃，在国际和地区事务中保持良好协调和合作。中方始终从战略高度和长远角度看待和发展对埃关系，愿同埃及共同努力，增进两国人民传统友谊，深化各领域互利合作，推动中埃战略合作关系不断发展，造福两国和两国人民。

## 习近平关于中国梦的论述首次系统对外翻译出版

新华社北京6月5日电 近日，《习近平关于实现中华民族伟大复兴的中国梦论述摘编》一书经中共中央编译局翻译成英、法、西、俄、日、阿等六种语言，由外文出版社正式出版发行。

习近平同志关于中国梦的论述生动形象表达了全体中国人民的共同理想追求，描绘了国家富强、民族振兴、人民幸福的美好前景，为坚持和发展中国特色社会主义注入新的内涵和时代精神。《习近平关于实现中华民族伟大复兴的中国梦论述摘编》外文版是第一次系统对外翻译习近平同志关于中国梦的重要论述，有助于国际社会更全面地了解中国梦提出的背景、内涵和意义。

为了适合国外读者的阅读习惯、便于国外读者的理解，翻译者在忠实原文的基础上，根据各语种的特点，精益求精，进行了有针对性的翻译，努力传达习近平同志重要论述的完整内容，体现他风趣生动的讲话风格。

## 高考前的最后一课



2014年全国统一高考即将于6月7日至8日举行，近日，多地的高三学子迎来了高考前的最后一堂自习课。图为6月4日，内蒙古呼和浩特市回民中学的英语老师正在解答学生问题。新华社记者 任军川摄

## 安倍围堵中国为何四处碰壁

田文林

七国集团峰会召开前夕，日本首相安倍扬言要让西方主要工业国集体谴责中国。但事与愿违，峰会6月4日发布的声明，只是表示关注东海和南海局势，尽管有管闲事之嫌，但并未明显站到日本一边。日本挟洋自重、联手其他国家围堵中国的图谋再次落空。这种结局并不奇怪。

一方面，战略定位和利益落差决定了西方国家不会听命于日本的“指挥棒”。

西方世界并非铁板一块，七国集团内部实际同样存在“三个世界”：美国作为唯一超级大国，属第一世界，当前尽管实力不断衰落，但继续充当全球霸主的心劲仍然很足，奥巴马近日就称，美国要继续领导世界一百年。因此，面对正在崛起的中国，美国充满战略焦虑感，战略重心东移主要就是为遏制中国。而日本作为二战战败国，属于西方世界中的“第三等级”，其军事和政治权益，受到战后国际秩序的严格限制，因而长期处于“经济巨人，政治侏儒”的畸形状态，因此日本右翼政客一直渴望咸鱼翻身，成为所谓“正常国家”，进而重新主导亚太秩序。由此不难理解，美日在刚刚结束的香格里拉对话会上一唱一和，十分默契地共同妖魔化中国。然而，在美日两个极端的中间，还有英法德意加等“第二世界”国家。这些国家远离亚太地区，且基本没有全球称霸野心，因此，面对中国复兴崛起态势，尽管不乏“羡慕嫉妒恨”，但它们更多看到的是经济机遇，而不是战略焦虑乃至战略恐慌，由此决定了这些国家与中国的交往，合作面远大于冲突面。目前，欧盟已是世界第一大贸易伙伴，利益绑定使这些国家对华政策明显较美日克制。从利害角度出发，英法德等国完全没有替日本出头，无谓得罪中国。

另一方面，历史经验和国际道义，使日本

孤掌难鸣。

当前国际秩序的主体框架，仍是当年世界反法西斯战争胜利的成果。正是英美法俄中等国结成反法西斯统一战线，经过数年浴血奋战，才将人类社会重新拉回文明进步轨道，并将法西斯残余孽压在战后国际秩序这一“镇妖宝塔”之下。因此，维护战后国际秩序不仅是中俄的责任，也是美欧等西方国家的共同职责。当前，美欧俄等国摒弃前嫌，共同纪念诺曼底登陆70周年，表明这些国家并未因眼前利益争夺，而忘记历史教训和国际道义。而安倍频频为军国主义招魂，使日本日渐成为战后国际秩序的颠覆者，其散发出的“负能量”不仅危害中国，还会颠覆现行国际秩序，瓦解进步的反法西斯价值观。西方国家对此心知肚明，不可能为日本火中取栗。

从宏观视野看，日本与中国对抗根本没有前途。

几千年来，中国一直是亚太地区的天然中心国家，只是近代工业革命产生的“大分流”，才使中国暂时落伍，使率先实现工业化的日本有了“弯道超车”机会。然而，当前的中国早已不是当年的“东亚病夫”，而是“已经睡醒的雄狮”。在主权重新复位背景下，日本明智的战略定位，应该是安享和平，务实守本。如果安倍始终抱着老黄历不放，铁了心要与中国对抗到底，并试图重温“大东亚共荣圈”美梦，不啻是要将日本带进万劫不复之地。“失败，捣乱；再失败，再捣乱，直至彻底失败”，这将是安倍之流面临的最终命运。

(作者为中国现代国际关系研究院副研究员)



本栏目主持人：陈振凯



## 飞扬的环保梦

6月5日，安徽合巢经开区胡岗小学举行环保活动，百名学生代表在“齐向污染宣战，共享碧水蓝天”的30米长卷上郑重签下自己的环保决心，迎接世界环境日。图为学生们展示五彩缤纷的签名长卷。(人民视线)

## 外交部发言人表示

### 坚决遏制越方危及钻井平台行为

据新华社北京6月5日电 (记者张鹏雄、谭晶晶) 外交部发言人洪磊5日表示，中方对越方危及中国钻井平台的危险行为将继续坚决遏制，越方采取的任何使事态扩大化、复杂化的行动，最终损害的只能是越方自身的利益。

当天例行记者会上，有记者问，自“981”钻井平台转场开始第二阶段作业以来，越南方面一直在海上干扰中方作业。越方领导人和官员多次在国际场合声称，中方作业区域位于越南专属经济区和大陆架内，中方作业侵犯了越南主权和管辖权，越方考虑就有关问题采取法律行动。中方对此有何回应？

洪磊说，在对“981”钻井平台位于西沙群岛毗连区的第一阶段作业进行强力干扰后，5月27日以来，越南方面继续出动包括武装船只在内的大批船只，对“981”钻井平台第二阶段正常作业持续进行干扰。两阶段累计，越方已冲撞中方现场执行护航安保任务的公务船超过1200艘次，并布设大型漂浮物及碍航物，严重侵犯了中方主权、主权利和管辖权，危及中方人员和设施安全，违反了国际法和国际关系基本准则，破坏了该海域航行自由与安全。中方对此表示强烈愤慨和坚决反对。

他说，“981”钻井平台第二阶段作业地点位于中国西沙群岛中建岛东南方向，距西沙群岛领海基线约17海里，距越南约160海里，与第一阶段作业位置一样都位于无争议的中国西沙群岛毗连区内。中方的作业完全是中国主权、主

权权利和管辖权范围内的事。中国有关企业在西沙群岛近海的勘探活动已开展10年，包括二维、三维地震及井场调查。此次勘探作业是有关勘探进程的例行延续，合理合法，完全正当。

洪磊说，针对越方的挑衅行动，中方保持了高度克制，派出公务船只和其他民船到现场维护海上正常作业秩序，保障中方作业人员和设施安全。但越方却将中方的克制视为扩大事端、加剧紧张的可乘之机，毫不收敛，变本加厉。

洪磊指出，中方维护国家主权和海洋权益的决心和意志坚定不移，维护国际法和国际关系基本准则的决心和意志坚定不移，对越方危及中国钻井平台的危险行为将继续坚决遏制。越方在国际上制造争议的图谋不会得逞。越方采取的任何使事态扩大化、复杂化的行动，最终损害的只能是越方自身的利益。越方当前应该做的是放弃幻想，立即停止一切挑衅行动并撤走现场所有船只，使海上尽快恢复平静。